

## Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Byli też tacy, którzy mówili: Nasze pola, nasze winnice i nasze domy musimy dać pod zastaw, aby nabyć zboże w czasie głodu.   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Inni z kolei mówili: Żeby nabyć zboże w czasie głodu, zastawiliśmy nasze pola, winnice i domy.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Inni zaś mówili: Nasze pola, winnice i domy musimy dać pod zastaw, aby nabyć zboża na czas głodu.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Inni zaś mówili: Role nasze, i winnice nasze, i domy nasze zastawiać musimy, abyśmy nabyli zboża w tym głodzie.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I byli, co mówili: Pola nasze i winnice, i domy nasze pozostawiamy, a nabierzmy zboża w głodzie.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A inni mówili: Pola nasze i winnice nasze, i domy nasze oddajemy w zastaw celem nabycia zboża podczas głodu.                  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Byli też tacy, którzy mówili: Nasze pole, nasze winnice i nasze domy musimy dać pod zastaw, aby nabyć zboże w czasie głodu.   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Drudzy mówili: Nasze pola, winnice i domy dajemy w zastaw, aby podczas głodu nabyć zboże!                                     |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Inni znów: „Daliśmy w zastaw nasze pola, winnice i domy - niech nam dadzą przydział zboża na czas głodu”.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Drudzy zaś mówili: - Musimy wydzierżawiać nasze pola, winnice i domy, by móc otrzymać zboże na czas głodu.                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І є деякі що кажуть: Ми закладаємо наші поля і наші виноградники і наші доми. І візьмемо зерно і їстимемо.                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Natomiast inni mówili: Musimy zastawiać nasze role, winnice i domy, aby nabyć zboża w tym głodzie!                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A niektórzy mówili: "Nasze pola i nasze winnice, i nasze domy dajemy w zastaw, aby dostać zboże w czasie niedoboru żywności”. |